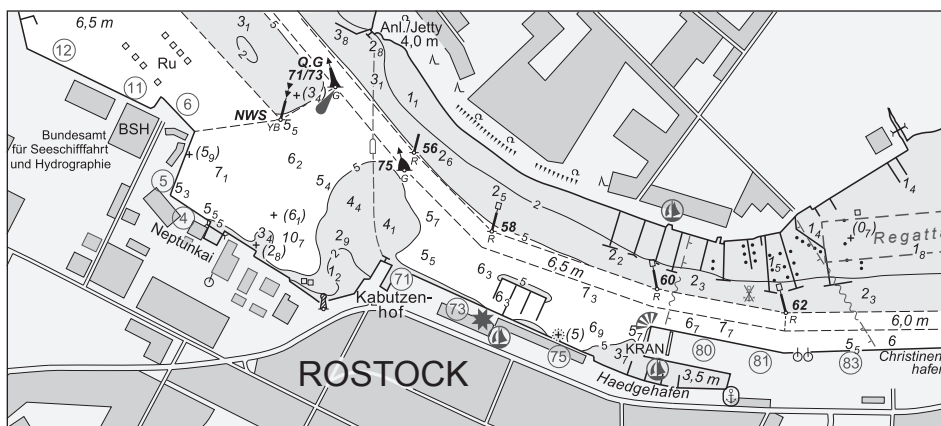


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

04. Oktober 2019 · 150. Jahrgang
04 October 2019 · Volume 150



Nfs 40/2019

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie	
Neptunallee 5, 18057 Rostock	
Telefon/ <i>Telephone</i>	+49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/ <i>operator</i>)
Telefax	+49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/ <i>operator</i>)
E-Mail/ <i>E-mail</i>	nfs@bsh.de
Internet	www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2019
www.bsh.de
ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2019
www.bsh.de
ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2017 bis zum Heft 39/2019

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2017 to issue 39/2019

Neuerscheinungen des BSH/*New BSH publications*

Bücher/*Books*: –

Karten/*Charts*: –

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/*Part 1 – Corrections to charts***Nordsee/*North Sea***

2	42	46	1230	1240	1711
20					

Ostsee/*Baltic Sea*

1515	1621
------	------

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/*Part 2 – Corrections to nautical publications*

20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2018

Teil 3 – Mitteilungen/*Part 3 – Notifications*

- DE. Nordsee. Deutsche Bucht. Westküste. Sperrung Schleuse Eidersperwerk/*DE. North Sea. German Bight. West Coast. Eider Barrier Lock Closure*
- DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Seebücher/*DE. BSH. Navigational Information Service. Nautical Publications*
- DE. Ostsee. BSH. Bekanntmachungen/*DE. Baltic Sea. BSH. Notifications*

Beilagen/*Enclosures*

keine/*nil*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 04. Oktober 2019

P and T Corrections in force
dated 04 October 2019

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2017 bis zum Heft 39/2019

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2017 to issue 39/2019

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 30	2017: 38, 49 2019: 10	T 1110	2017: 50
T 31	2017: 20 2019: 01	T 1120	2018: 24, 35 2019: 22
T 32	2017: 38, 49 2019: 37	T 1160	2019: 22, 38
T 33	2019: 37	T 1170	2019: 38
T 40	2019: 06, 09, 11	T 1311	2018: 04
T 42	2019: 02	T 1340	2018: 29–30 2019: 30–31
T 43	2017: 20	T 1410	2017: 14 2018: 29–30 2019: 30–31
T 46	2018: 27 2019: 02	T 1420	2018: 29–30 2019: 30–31
T 48	2019: 32	T 1430	2017: 14
T 50	2018: 34 2019: 20	T 1513	2018: 34 2019: 24
T 87	2019: 33	T 1514	2019: 24
T 90	2017: 14 2018: 35 2019: 22	T 1579	2018: 47
T 98	2019: 18	T 1610	2019: 35
T 151	2017: 47, 51–52 2018: 10, 50	T 1620	2019: 35
T 162	2019: 01, 06, 09, 19, 23	T 1622	2018: 47
T 163	2019: 19	T 1661	2019: 32
T 1000	2019: 20	T 1662	2018: 22 2019: 32
T 1100	2019: 33	T 1711	2018: 27 2019: 02
		T 2181	2019: 37

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea***** 2 Hohewegrinne**

INT 1456

Letzte NfS: 36/19

Ersetze <i>Replace</i>	13_9	durch <i>by</i>	13_5	53° 47,73' N 008° 08,30' E
	14_9	durch <i>by</i>	14_4	53° 47,58' N 008° 08,38' E
	15_1	durch <i>by</i>	14_4	53° 47,41' N 008° 08,27' E

(WSA Bremerhaven, Peilplan 73335/19) 40/19

*** 20 Hohewegrinne**

INT 1424

Letzte NfS: 38/19

Ersetze <i>Replace</i>	13_9	durch <i>by</i>	13_5	53° 47,73' N 008° 08,30' E
	14_9	durch <i>by</i>	14_4	53° 47,58' N 008° 08,38' E
	15_1	durch <i>by</i>	14_4	53° 47,41' N 008° 08,27' E

(WSA Bremerhaven, Peilplan 73335/19) 40/19

*** 42 Brunsbüttel**

INT 1366

Letzte NfS:

30-31/19

Trage ein
*Insert***Plan C**

53° 53,279' N 009° 08,820' E
53° 53,278' N 009° 08,851' E



53° 53,220' N 009° 08,124' E
53° 53,220' N 009° 08,208' E

02/19 – T 42 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Cuxhaven 99/19; WSA Brunsbüttel 47/19) 40/19

* 46 **Brunsbüttel**

INT 1453

Letzte NfS: 39/19

Trage ein
*Insert***Plan**

53° 53,279' N 009° 08,820' E

53° 53,278' N 009° 08,851' E



VQ(6)+LFI.10s

53° 53,220' N 009° 08,124' E

53° 53,220' N 009° 08,208' E

02/19 – T 46 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Cuxhaven 99/19; WSA Brunsbüttel 47/19) 40/19

* 1230 **Hohewegrinne. Spiekerooger Wattfahrwasser**

Letzte NfS: 36/19

Ersetze
*Replace*13₉ durch
by 13₅

53° 47,73' N 008° 08,30' E

14₉ durch
by 14₄

53° 47,58' N 008° 08,38' E

15₁ durch
by 14₄

53° 47,41' N 008° 08,27' E

Streiche
Delete

(bezeichnet 01.05.-15.09.)

53° 44,6' N 007° 48,0' E

(WSA Bremerhaven, Peilplan 73335/19; WSA Wilhelmshaven 40/19) 40/19

* 1240 **Hohewegrinne**

Letzte NfS: 36/19

Ersetze
*Replace*13₉ durch
by 13₅

53° 47,73' N 008° 08,30' E

14₉ durch
by 14₄

53° 47,58' N 008° 08,38' E

15₁ durch
by 14₄

53° 47,41' N 008° 08,27' E

(WSA Bremerhaven, Peilplan 73335/19) 40/19

★ 1711

Brunsbüttel

Letzte NfS: 37/19

Trage ein
Insert53° 53,279' N 009° 08,820' E
53° 53,278' N 009° 08,851' E

VQ(6)+LFl. 10s

53° 53,220' N 009° 08,124' E
53° 53,220' N 009° 08,208' E02/19 – T 1711 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Cuxhaven 99/19; WSA Brunsbüttel 47/19) 40/19

Ostsee/Baltic Sea**1515****Roztoka Odrzańska**

INT 1298

3020

Letzte NfS:

30-31/19

Trage ein

Insert

53° 38,33' N 014° 35,18' E

Verlege

Relocate

nach

to 53° 38,43' N 014° 35,32' E



nach

to 53° 38,58' N 014° 35,93' E



nach

to 53° 38,61' N 014° 35,91' E

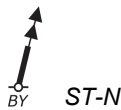
Plan B

Verlege

Relocate

nach

to 53° 38,918' N 014° 37,055' E



nach

to 53° 38,832' N 014° 37,095' E

(PL 38/429/19) 40/19

*** 1621****Rassower Strom**

3006























Letzte NfS: 38/19

Trage ein











Insert

54° 37,37' N 013° 16,52' E

Ersetze
Replace

 Dr 3	durch by	 Dr 1	54° 37,60' N 013° 14,32' E
 Dr 6	durch by	 Dr 4	54° 37,59' N 013° 14,31' E
 Dr 4	durch by	 Dr 2	54° 37,47' N 013° 15,45' E
 W 32	durch by	 W 26	54° 37,37' N 013° 16,61' E
 W 31	durch by	 W 19	54° 37,35' N 013° 16,61' E
 W 28	durch by	 W 24	54° 36,85' N 013° 15,90' E
 W 26	durch by	 W 22	54° 36,31' N 013° 15,28' E
 W 22	durch by	 W 20	54° 35,17' N 013° 13,98' E
 W 21	durch by	 W 17	54° 35,16' N 013° 14,00' E
 W 20	durch by	 W 18	54° 34,79' N 013° 13,57' E
 W 19	durch by	 W 15	54° 34,78' N 013° 13,59' E

Streiche
Delete

 Dr 1			54° 37,5' N 013° 15,5' E
 W 30/Dr 2			54° 37,4' N 013° 16,5' E
 W 29			54° 37,3' N 013° 16,5' E
 W 27			54° 36,8' N 013° 15,9' E
 W 25			54° 36,3' N 013° 15,3' E
 W 24	und and	 W 23	dicht dabei close by
 W 17	und and	 W 18	dicht dabei close by
 W 15			54° 33,9' N 013° 12,7' E

(WSA Stralsund 125/19) 40/19

Teil 2/Part 2**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(*Valid till next edition*)

20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2018

S. 184 Fahrwasser. Über Abschnitt Nebenfahrwasser der Weser, füge neuen Abschnitt Hauptfahrwasser außerhalb des Solltiefenbereichs hinzu:

Hauptfahrwasser außerhalb des Solltiefenbereichs

Einschränkungen

Fahrwasser neigt zum Versanden

Empfehlungen

aktuelle Tiefeninformationen über Verkehrszentrale

(BSH N2/19) 40/19

S. 194 Fahrwasser. Über Abschnitt Nebenarme des Hauptfahrwassers, füge neuen Abschnitt Hauptfahrwasser außerhalb des Solltiefenbereichs hinzu:

Hauptfahrwasser außerhalb des Solltiefenbereichs

Einschränkungen

Fahrwasser neigt zum Versanden

Empfehlungen

aktuelle Tiefeninformationen über Verkehrszentrale

(BSH N2/19) 40/19

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

* **DE. Nordsee. Deutsche Bucht. Westküste.
Sperrung Schleuse Eidersperrwerk**

Ab dem 7. Oktober 2019 ist das Eidersperrwerk für mindestens 7 Wochen gesperrt.

* **DE. North Sea. German Bight. West Coast.
Eider Barrier Lock Closure**

From 7 October 2019, the Eider barrier will be closed for at least 7 weeks.

(WSA Tönning 135(T)/19) 40/19

* **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst.
Seebücher**

(Siehe Mitteilung im Heft 27/2019)

* **DE. BSH. Navigational Information Service.
Nautical Publications**

(See Notification in NfS issue 27/2019)

Im III. Quartal der Jahres 2019 erschienen folgende Neuauflagen von Seebüchern:

Following new editions of nautical books were published in third quarter 2019:

2115 Gezeitentafeln 2020
2117 Gezeitenkalender 2020
20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil

Beabsichtigte Neuauflagen von Seebüchern:

New editions of nautical books scheduled for publication:

2175 Nautisches Jahrbuch 2020
20005 Seeschiffahrtsstraßen-Ordnung

(BSH N2/19) 40/19

* **DE. Ostsee. BSH. Bekanntmachungen**

Amtliche Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) über die öffentliche Auslegung des Antrages auf Änderung der Genehmigung des BSH vom 27.03.2018/04.05.2018 nach § 133 Abs. 1 Satz 1 Nr. 2 des Bundesberggesetzes (BBergG) für die Errichtung und den Betrieb der Transit-Rohrleitung „Nord Stream 2“ vom 04.10.2019

* **DE. Baltic Sea. BSH. Notifications**

Official announcement from the German Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH) on the public display of the application for amendment of the permission granted by the BSH dated 27.03.2018/04.05.2018 in accordance with Section 133 Paragraph 1 Sentence 1(2) of the BBergG (German Federal Mining Act) for the installation and operation of the Nord Stream 2 transit pipeline dated 04.10.2019

Zuständig für die Durchführung des Verfahrens und die beantragte Zulassungsentscheidung, eine Änderungsgenehmigung nach § 133 Abs. 1 Satz 1 Nr. 2 BBergG, ist das BSH, bei dem auch ggf. weitere relevante Informationen erhältlich sind und bei dem Äußerungen oder Fragen eingereicht werden können.

The BSH is responsible for implementation of the procedure and for the decision requested for permission to amend in accordance with Section 133 Paragraph 1 Sentence 1(2) of the BBergG. Any further relevant information may be obtained from the Agency, to which comments or queries can also be submitted.

Es wird festgestellt, dass die Pflicht zur Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) besteht, weil die Vorhabenträgerin dies beantragt hat und die Genehmigungsbehörde das Entfallen der Vorprüfung als zweckmäßig erachtet (§ 9 Abs. 4 i.V.m. § 7 Abs. 3 des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung, UVPG).

It has been established that there is an obligation to carry out an environmental impact assessment (EIA) because the project developer has requested this and the permitting authority considers omission of the preliminary examination to be appropriate (Section 9 Paragraph 4 in conjunction with Section 7 Paragraph 3 of the German Environmental Impact Assessment Act, UVPG).

Der auszulegende Antrag und die ihm beigefügten Unterlagen umfassen einen Erläuterungsbericht und den vorgelegten UVP-Bericht nach § 16 UVPG der auch eine artenschutzfachliche Bewertung und eine Bewertung der Natura-2000-Gebietsverträglichkeit enthält.

Der Antrag und die vorgenannten Unterlagen liegen in der Zeit vom 07. Oktober 2019 bis einschließlich 06. November 2019 während der Dienstzeiten für jedermann zur Einsichtnahme aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 09:00–15:00 Uhr
Dienstag: 09:00–16:00 Uhr
Freitag: 09:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Neptunallee 5
18057 Rostock

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–15:00 Uhr
Freitag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–14:00 Uhr
Dienstag: geschlossen

Die betroffene Öffentlichkeit bzw. jeder, dessen Belange durch das Vorhaben berührt werden, kann Einwendungen gegen die zur Genehmigung beantragte Änderung erheben oder eine sonstige Äußerung abgeben. Vereinigungen, die auf Grund einer Anerkennung befugt sind Rechtsbehelfe nach der Verwaltungsgerichtsordnung gegen die Genehmigung einzulegen, können Stellungnahmen oder sonstige Äußerungen zu der zur Genehmigung beantragten Änderung abgeben. Einwendungen, Stellungnahmen und sonstige Äußerungen sind innerhalb von einem Monat nach Ablauf der Auslegungsfrist, also spätestens bis einschließlich 06. Dezember 2019 (Äußerungsfrist, maßgeblich ist der Tag des Eingangs) schriftlich beim BSH, Dienstsitz Hamburg oder Rostock, zu erheben.

Mit Ablauf der Äußerungsfrist sind für das Verfahren über die Zulässigkeit der zur Genehmigung beantragten Änderung alle Einwendungen und Äußerungen ausgeschlossen, die nicht auf besonderen privatrechtlichen Titeln beruhen.

Die rechtzeitig erhobenen Einwendungen sowie die rechtzeitig abgegebenen Stellungnahmen von Vereinigungen sowie die Stellungnahmen der Behörden werden mit dem Träger des Vorhabens, den Behörden, den Betroffenen sowie denjenigen, die Einwendungen erhoben oder Stellungnahmen abgegeben haben, erörtert.

The application to be displayed and the documents attached thereto comprise an explanatory report, the EIA report presented in accordance with Section 16 of the German Environmental Impact Assessment Act and a nature conservation evaluation and a Natura 2000 site compatibility evaluation.

The application and the documents referred to above will be available for inspection by any interested party during office hours for the period from 07 October 2019 to 06 November 2019 inclusive in the

*Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg*

*Monday, Wednesday and
Thursday: 0900–1500
Tuesday: 0900–1600
Friday: 0900–1430*

and at

*Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Neptunallee 5
18057 Rostock*

*Monday, Wednesday and
Thursday: 0830–1130 and
1300–1500
Friday: 0830–1130 and
1300–1400
Tuesday: closed*

The members of the public concerned, or anyone who is affected by the project, can raise an objection to the amendment for which permission is requested, or submit any other statement. Associations which are recognized as authorized to lodge appeals against the permission in accordance with the Code of Administrative Court Procedure, can submit statements or other representations regarding the amendment for which permission is requested. Objections, statements and other representations shall be raised in writing to the BSH (Federal Maritime and Hydrographic Agency), Hamburg or Rostock offices within a month of the expiry of the display period, specifically no later than 06 December 2019 (the latest date for comment receipt).

Any objections and representations which are not based on specific instruments under private law shall be excluded from the procedure regarding the permissibility of the amendment for which permission is requested on expiry of the deadline for comments.

Objections raised and statements submitted by associations in good time, as well as statements by public authorities will be discussed with the project developer, the authorities, those concerned and the parties that have raised objections or submitted statements.

Der Erörterungstermin findet statt am 16. Dezember 2019 ab 10.00 Uhr im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

und wird hiermit ebenfalls bekannt gemacht. Bei Ausbleiben eines Beteiligten in dem Erörterungstermin kann auch ohne ihn verhandelt werden.

Weitere Hinweise:

Die Vertretung durch einen Bevollmächtigten ist möglich. Die Bevollmächtigung ist durch Vorlage einer schriftlichen Vollmacht nachzuweisen.

Die Erörterung ist nicht öffentlich, da es sich um eine mündliche Verhandlung im Sinne des Verwaltungsverfahrensgesetzes (keine allgemeine Informationsveranstaltung) handelt. Durch die Teilnahme am Termin gegebenenfalls entstehende Kosten (Fahrtkosten usw.) können nicht erstattet werden.

Die Unterlagen stehen auch online auf der BSH-Webseite unter www.bsh.de (über den Reiter „Bekanntmachungen“) zur Verfügung. Diese Bereitstellung im Internet ist nur ein zusätzliches Informationsangebot. Maßgeblich sind die ausgelegten Unterlagen. Auch bleibt das Ende der oben genannten Auslegungsfrist maßgeblich für die Einwendungsfrist.

Im Auftrag

Jana Lassen

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Az.: 522/Nord Stream 2 AG/O

The hearing will take place on 16. December 2019 from 10.00 am at the

*German Federal Maritime and Hydrographic Agency
Bernhard-Nocht-Strasse 78
20359 Hamburg, Germany*

and notice is hereby also given. If one of the parties fails to attend the hearing, negotiations may also take place without him.

Further notes:

Representation by an authorized representative is permitted. Authorization shall be demonstrated by presentation of a written power of attorney.

The hearing is not public, as it represents negotiations within the meaning of the German Administrative Procedures Act (not a public information event). No costs (travel costs etc.) arising from participation in the hearing can be reimbursed.

The documents are also available online on the BSH website at www.bsh.de (under the Announcements tab). This publication on the Internet is only an additional information source. The documents as displayed are definitive. The end of the display period stated above remains valid as the deadline for objections.

For the Federal Maritime and Hydrographic Agency

Jana Lassen

File ref.: 522/Nord Stream 2 AG/O

(BSH O3/19) 40/19